

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

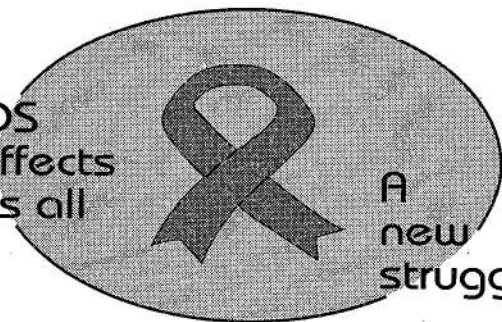
Vol. 412

PRETORIA, 1 OCTOBER 1999
OKTOBER

No. 20499

We all have the power to prevent AIDS

AIDS
affects
us all



A
new
struggle

**AIDS
HELPLINE**

0800 012 322

DEPARTMENT OF HEALTH

Prevention is the cure

BOARD NOTICES RAADSKENNISGEWINGS

BOARD NOTICE 97 OF 1999

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD, Act 1995 KHOE AND SAN NATIONAL LANGUAGE BODY

In terms of Section 8(8)(b) of the Pan South African Language Board Act 1995 (Act No. 59 of 1995), PANSALB declares that the following persons have duly nominated and appointed as members of the Khoe and San Language Body in accordance with Board Notice 121 of 1997:

NAME	LANGUAGE	PROVINCIAL REPRESENTIVITY
1. Mr Willem Damarah	Khoekhoegowap (Nama)	NC, Riemvasmaak
2. Mr David Kruiper	Khoekhoegowap	NC, Mier
3. Ms Avelina Chiffako	!Xû	NC, Schmidtsdrift
4. Ms Tumba Afrino	!Xû	NC, Schmidtsdrift
5. Mr Tomsen Jutas	Khwedam	NC, Schmidtsdrift
6. Mr Rennie Mishe	!Xû	NC, Schmidtsdrift
7. Mr Petrus Vaalbooi	=Khomani (N/u)	NC, Mier
8. Mr Adam Swartbooi	Khoekhoegowap	NC, Kuboes, Richtersveld
9. Mr Jakobus Links	Khoekhoegowap	NC, Kuboes, Richtersveld
10. Mrs Maria Farmer	Khoekhoegowap	NC, Kuboes, Richtersveld

Chief Executive Officer
Pan South African Language Board
Private Bag X08
Arcadia
0007

Tel: 012-341 9638/9651
Fax: 012-341 5938
E-mail: nkosana@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 97 VAN 1999**WET OP DIE PAN- SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995****KOE- EN SAN NASIONALE TAALLIGGAAM**

Die Raad verklaar, ingevolge artikel 8(8)(b) van die Wet op die Pan- Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995), dat die volgende lede van die Koe- en San Taalliggaam behoorlik genomineer en aangestel is in ooreenstemming met Raadskennisgewing 121 van 1997:

NAAM	TAAL	PROVINSIALE VERTEENWOORDIGING
1. Mnr. Willem Damarah	Khoekhoegowap (Nama)	NK, Riemvasmaak
2. Mnr. David Kruiper	Khoekhoegowap	NK, Mier
3. Me. Avelina Chiffako	!Xŭ	NK, Schmidtsdrift
4. Me. Tumba Afrino	!Xŭ	NK, Schmidtsdrift
5. Mnr. Tomsen Jutas	Khwedam	NK, Schmidtsdrift
6. Mnr. Rennie Mishe	!Xŭ	NK, Schmidtsdrift
7. Mnr. Petrus Vaalbooi	=Khomani (N/u)	NK, Mier
8. Mnr. Adam Swartbooi	Khoekhoegowap	NK, Kuboes, Richtersveld
9. Mnr. Jakobus Links	Khoekhoegowap	NK, Kuboes, Richtersveld
10. Mev. Maria Farmer	Khoekhoegowap	NK, Kuboes, Richtersveld

Die Hoof- Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaatsak X08

Arcadia

0007

Tel no: (012) 341 9638

Faksno: (012) 341 5938

E-pos: nkosana@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 98 OF 1999
PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995

**NORMATIVE FRAMEWORK FOR THE RECOGNITION OF PROVINCIAL
LANGUAGE COMMITTEES**

Since the Board wishes to adopt a normative framework to promote the realisation of its objectives, it has opted for the recognition of Provincial Language Committees to enable it to obtain advice from provincial stakeholders.

The following serve as guidelines for the recognition of Provincial Language Committees:

- (a) The Head/Director: Languages in the Province, on behalf of his or her MEC, calls for nominations of members to serve on the Provincial Language Committee in accordance with rule 2(1) of Board Notice 120 of 1997.
- (b) The call must appear in the languages of the province in the media.
- (c) Nominations must be sent to the MEC responsible for language for selection and endorsement.
- (d) Board officials must provide guidance during the screening process to ensure compliance with Board criteria.
- (e) The selection process must be a rational and open process.
- (f) After selection, the MEC responsible for language publishes the names of the proposed members of the Provincial Language Committee for comment.
- (g) The MEC must apply to the Board for recognition of the Committee members.
- (h) The PANSALB Sub-committee on Provincial Language Committees and National Language Bodies scrutinises the application.
- (i) The PANSALB Sub-Committee on Provincial Language Committees and National Language Bodies satisfies itself that relevant criteria have been complied with during the application and selection process.
- (j) If the PANSALB Sub-Committee accepts the application for recognition, it makes a recommendation to the Chairperson of the Board.

- (k) The PANSALB Office prepares a draft notice to be gazetted, indicating the languages represented as well as the names of the representatives, and submits it to the Chairperson of the Board for approval.
- (l) If the Chairperson of the Board agrees with the recommendation, he or she approves the application for recognition by a Provincial Language Committee and the draft notice.
- (m) The notice must be published in the *Government Gazette* and the *Provincial Gazettes*.
- (n) Upon gazetting of the notice, the PANSALB Office forwards a copy to the MEC responsible for language.
- (o) The PANSALB Office must notify the public about the content of the notice and the gazetting of the notice.

NORMATIVE FRAMEWORK FOR THE RECOGNITION OF NATIONAL LANGUAGE BODIES

The following serve as guidelines for the recognition of National Language Bodies -

- (a) The Board calls for nominations of members to serve on the National Language Body in accordance with rule 2(1) of Board Notice 121 of 1997.
- (b) The call must appear in more than one official language in the media.
- (c) The public must send nominations to the office of the Board.
- (d) The PANSALB Sub-Committee on Provincial Language Committee and National Language Bodies scrutinises the nominations and makes a recommendation to the Chairperson of the Board.
- (e) The PANSALB Office prepares a draft gazette, indicating the languages represented as well as the names of the representatives of that language and his or her provincial representation. The notice must invite public comment and must be submitted to the Chairperson of the Board for approval.
- (f) The Board requests the Provincial Language Committees to nominate one member per language for membership of the National Language Body.
- (g) After the PANSALB Office has consulted the Sub-Committee concerning any comments, and having taken comments into account where practicable, the PANSALB Office prepares a final notice for publication in the *Government Gazette* and the *Provincial Gazettes*.

- (h) Once the Board has approved the PANSALB Sub-Committee's recommendation to recognise a National Language Body, the approval must be published by notice in the *GG* and the *Provincial Gazettes*.
- (i) Upon gazetting of the notice, the PANSALB Office forwards a copy to the MEC responsible for language.
- (j) The PANSALB Office must notify the public of the content of the notice and the gazetting of the notice.

BOARD NOTICE 98 OF 1999**ISAKHELO ESISISITHETHE NGOKWAMKELWA KWEKOMITI ZOLWIMI LWEPHONDO**

Njengoko iBhodi inomnqweno wokuthabatha isakhelo esisisithethe sokukhuthaza ukuphunyezwa kweenjongo zayo, ikhethe ukuba kwamkelwe Iikomiti Zolwimi Lwephondo ukuze ikwazi ukufumana iingcebiso kwababelana ngobutyebi bephondo.

Amanqaku alandelayo asebenza njengezikhokelo zokwamkelwa Kweekomiti Zolwimi Lwephondo :

a) Intloko/Umphathi: Iilwimi Zephondo, ngokuthunywa Lilungu Lesigqeba Sebhunga (MEC) lakhe, umemeza unyulo lwamalungu afanele ukunika inkonzo Kwikomiti Yolwimi Lwephondo ngokomthetho we-2 (i) Wesaziso Sebhodi se-120 sonyaka we-1997.

b) Isimemo kufuneka sivakaliswe ngeelwimi zephondo kusasazo lweendaba.

c) Amagama anyuliweyo makathunyelwe Kwilungu Lesigqeba Sebhunga elijongene nokukhethwa kolwimi nokulwamkela.

d) Amagosa oburhulumente kufuneka anike iingcebiso zesikhokelo ngethuba lenkqubo yokuhlaza ukuze aqinisekise ukuthotyelwa kweenqobo zonyulo ezibekwe yiBhodi.

e) Inkqubo yonyulo mayibe yinkqubo yengqiqo netyhilekileyo.

f) Emva konyulo, Ilungu Lesigqeba Sebhunga elijongene nolwimi lipapasha amagama aphakanyisiweyo amalungu Ekomiti Yolwimi Lwephondo ukuze kubekwe izimvo ngawo.

g) Ilungu Lesigqeba Sebhunga kufuneka lifake isicelo Kwibhodi sokuba kwamkelwe amalungu Ekomiti.

h) Ikomiti Eyonganyelwe Yibhodi Yeelwimi zasePan-Mzantsi Afrika (PANSALB) Kwikomiti Zolwimi Lephondo Namaqela Olwimi Lwesizwe iyasigoca-goca isicelo.

i) Ikomiti Eyonganyelwe yi-PANSALB Kwikomiti Zolwimi Lwephondo Nakumaqela Olwimi Lwesizwe iyazanelisa ngento yokuba iinqobo ezifanelekileyo zithotyelwe ngethuba lenkqubo yokufaka isicelo nangethuba lonyulo.

j) Ukuba Ikomiti Eyonganyelwe yi-PANSALB iyavuma ukuba isicelo masamkelwe, inika ingcebiso leyo Kusihlalo Webhodi.

k) I-Ofisi ye-PANSALB ilungisa isaziso esisaqulunqwayo esiza kuboniswa kwiphephandaba lombuso, esalatha iilwimi ezifakiweyo kunye namagama abameli, ize isinikele Kusihlalo Webhodi ukuba samkelwe.

l) Ukuba Usihlalo Webhodi uyavumelana nengcebiso, uyasamkela isicelo ukuba masamkeleke Kwikomiti Yolwimi Lwephondo nesaziso esiqulunqwayo ngokunjalo.

- m) Isaziso kufuneka sipapashwe Kwiphepha-ndaba Lombuso Nakumaphepha-ndaba Amaphondo
- n) Sakuba sifakiwe isaziso kwiphepha-ndaba, i-Ofisi ye-PANSALB iya kuthumela ikopi Kwilungu Lesigqeba Sebhunga elijongene nolwimi.
- o) I-Ofisi yePANSALB kufuneka yazise uwonke-wonke ngesiqulatho sesaziso nokufakwa kwesaziso kwiphepha-ndaba lombuso.

ISAKHELO ESISISITHETHE NGOKWAMKELWA KWAMAQELA OLWIMI LWESIZWE

Amanqaku alandelayo asebenza njengezikhokelo zokwamkelwa Kwamaqela Olwimi Lwesizwe -

Ibhodi imemeza unyulo lwamalungu afanele ukukhonza Kwigela Lolwimi Lwesizwe ngokomthetho we-2 (1) Wesaziso Sebhodi ze-121 sonyaka we-1997.

b) Isimemezo kufuneka sivakaliswe ngeelwimi zoburhulumente ezingaphezulu kwisinye kusasazo lweendaba.

c) Uwonke-wonke kufuneka athumele amagama anyuliweyo kwi-ofisi yebhodi.

d) Ibhodi Eyonganyelwe yi-PANSALB Kwikomiti Yolwimi Lwephondo kunye Namaqela Olwimi Lwesizwe agoca-goca amagama anyuliweyo aze enze ingcebiso eya Kusihlalo Webhodi.

e) I-Ofisi ye-PANSALB ilungiselela iphepha-ndaba loburhulumente elisaqulunqwayo, elalatha iilwimi ezifakiweyo kunye namagama abameli bolwimi olo kunye nenkcazelo yephondo lwayo. Isaziso kufuneka simeme izimvo zikawonke-wonke kwaye kufuneka sinikelwe Kusihlalo Webhodi ukuba samkelwe.

f) Ibhodi icela Iikomiti Zolwimi Lwephondo ukuba inyule ilungu libe linye ngolwimi ngalunye ukuba libe lilungu Legela Lolwimi Lwesizwe.

g) Emva kokuba i-Ofisi ye-PANSALB izidibanise Nekomiti Eyonganyelweyo malunga naziphi izimvo, kwaye yakuba izithabathele ingqalelo apho zinokwenzeka khona, i-Ofisi ye-PANSALB ilungisa isaziso sokugqibela esiza kupapashwa Kwiphepha-ndaba Loburhulumente Nakumaphepha-ndaba Amaphondo.

h) Yakuba Ibhodi iyamkele ingcebiso Yekomiti Eyonganyelwe yi-PANSALB yokuba kwamkelwe Iqela Lolwimi Lwesizwe, ulwamkelo olo kufuneka lupapashwe ngesaziso Kwiphepha-ndaba Loburhulumente Nakumaphepha-ndaba Amaphondo.

BOARD NOTICE 98 OF 1999**MORALO WA TAOLO BAKENG SA KANANELO YA DIKOMITI TSA PUO TSA DIPROVENSE**

Ka ha Lekgotla le rata ho amohela moralo wa taolo ho fihlella sepheo sa lona, le ikgethetse ho ananela Dikomiti tsa Puo tsa Diprovence e le ho fumana keletso ho ba diprovence, ba nang le seabo.

Tse latelang ke tataiso feela bakeng sa kananelo ya Dikomiti tsa Puo tsa Diprovence:

- (a) Hlooho: Hlooho ya Dipuo Proveng, lebitsong la Setho sa Lekgotla la Phethahatso (MEC) e etsa kgoeletso ya tlhahiso ya mabitso a ditho tse tla sebetsa Komiting ya Puo ya Provense ho ya ka molawana 2 (1) wa Tsebiso ya Lekgotla 120 wa 1997.
- (b) Kgoeletso ena e tshwanetse ho phatlalatswa ka dipuo tsa provense.
- (c) Mabitso a hlalisitsweng a tshwanetse ho romellwa ho Setho sa Lekgotla la Phethatahatso (SLP kapa MEC), se ikarabellang puong, bakeng sa kgetho, kamohelo le tiiso.
- (d) Basebetsi ba Lekgotla ba tshwanetse ho fana ka tataiso nakong ya mosebetsi wa ho kgetha, e le ho etsa bonnete ba hore tse lebelletsweng ke Lekgotla di a phethahatswa.
- (e) Mosebetsi wa ho kgetha o tshwanetse ho etswa ka kelello, ho se lekunutu.
- (f) Ka mora kgetho, SLP, e leng setho se ikarabellang puong, se phatlalatsa mabitso a ditho tse kgothaletswang ho ba Komiting ya Puo ya Provense, ka sepheo sa ho utlwa maikutlo.
- (g) SLP se tshwanetse ho kopa Lekgotla hore le ananele ditho tsa Komiti.
- (h) Komiti e Nyane ya PANSALB Dikomiting tsa Puo tsa Provense le Mekgatlong ya Puo ya Naha, e tla shebisisa kopo.
- (i) Komiti e Nyane ya PANSALB Dikomiting tsa Puo tsa Provense le Mekgatlong ya Puo ya Naha, e a ikgotsofatsa hore tse lebelletsweng di phethahaditswe nakong ya kopo le ya kgetho.
- (j) Ha Komiti e Nyane ya PANSALB e amohela kopo ya kananelo, e etsa kgothaletso ho Modulasetulo wa Lekgotla.
- (k) Ofisi ya PANSALB e hlophisa tsebiso e radilweng, e tla hlalishwa koranteng, e tla bolela dipuo tse emetsweng hammoho le mabitso a baemedi, mme e tla nehelana ka yona ho Modulasetulo wa Lekgotla hore e ananelwe.

- (l) Ha Modulasetulo wa Lekgotla a dumellana le dikgothaletso, o dumela kopo ya kananelo ya Komite ya Puo ya Provense hammoho le tsebiso e radilweng.
- (m) Tsebiso e tshwanetse ho phatlalatswa *Koranteng ya Mmuso le Dikoranteng tsa Provense*.
- (n) Hoba tsebiso e phatlalatswe koranteng, Ofisi ya PANSALB e fetisetsa kopi ho SLP, e leng setho se ikarabellang puong.
- (o) Ofisi ya PANSALB e tlamehile ho tsebisa setjhaba ka dikahare tsa tsebiso le ho phatlalatswa ha yona.

MORALO WA TAOLO BAKENG SA KANANELO YA MEKGATLO YA PUO YA NAHA

Tse latelang di sebetsa jwalo ka tataiso bakeng sa kananelo ya Mekgatlo ya Puo ya Naha:

- (a) Lekgotla le etsa kgoeletso ya ho thonngwa ha mabitso a ditho tse tla sebetsa Mokgatlong wa Puo wa Naha ho ya ka molawana 2(1) wa Tsebiso ya Lekgotla 121 wa 1997.
- (b) Kgoeletso e tlamehile ho phatlalatswa ka dipuo tsa molao, tse pedi kapa ho feta moo.
- (c) Setjhaba se tlamehile ho romella ofisi ya Lekgotla mabitso a ba thontsweng.
- (d) Komite e Nyane ya PANSALB Komiting ya Puo ya Provense le Mekgatlong ya Puo ya Naha, e tla shebisisa mabitso a ba thontsweng le ho etsa kgothaletso ho Modulasetulo wa Lekgotla.
- (e) Ofisi ya PANSALB e hlophisa tsebiso e radilweng bakeng sa koranta, moo ho bontshwang dipuo tse emetsweng hammoho le lebitso la moemedi ka mong wa puo le boemedi ba hae provenseng. Tsebiso e tlamehile ho mema maikutlo setjhaba, mme e nehelwe Modulasetulo wa Lekgotla bakeng sa kananelo.
- (f) Lekgotla le kopa Dikomite tsa Puo tsa Provense ho thonya setho se le seng bakeng sa puo ka nngwe ho ba setho sa Mokgatlo wa Puo wa Naha.
- (g) Ha Ofisi ya PANSALB e se e kopane le Komite e Nyane mabapi le maikutlo a hlahisitsweng, hape ha e se e etse hloko maikutlo moo ho kgonehang, Ofisi ya PANSALB e hlophisa tsebiso ya ho qetela bakeng sa phatlalatso *Koranteng ya Mmuso le Dikoranteng tsa Provense*.
- (h) Hang ha Lekgotla le amohetse kgothaletso ya Komite e Nyane ya PANSALB ya ho ananela Mokgatlo wa Puo wa Naha, kamohelo ena e tlamehile

-
- (i) Ha tsebiso e se e hlahile koranteng, Ofisi ya PANSALB e fetisetsa kopi ho SLP se ikarabellang puong.
- (j) Ofisi ya PANSALB e tlamehile ho tsebisa setjhaba ka dikahare tsa tsebiso le ho phatlalatswa ha yona.
-

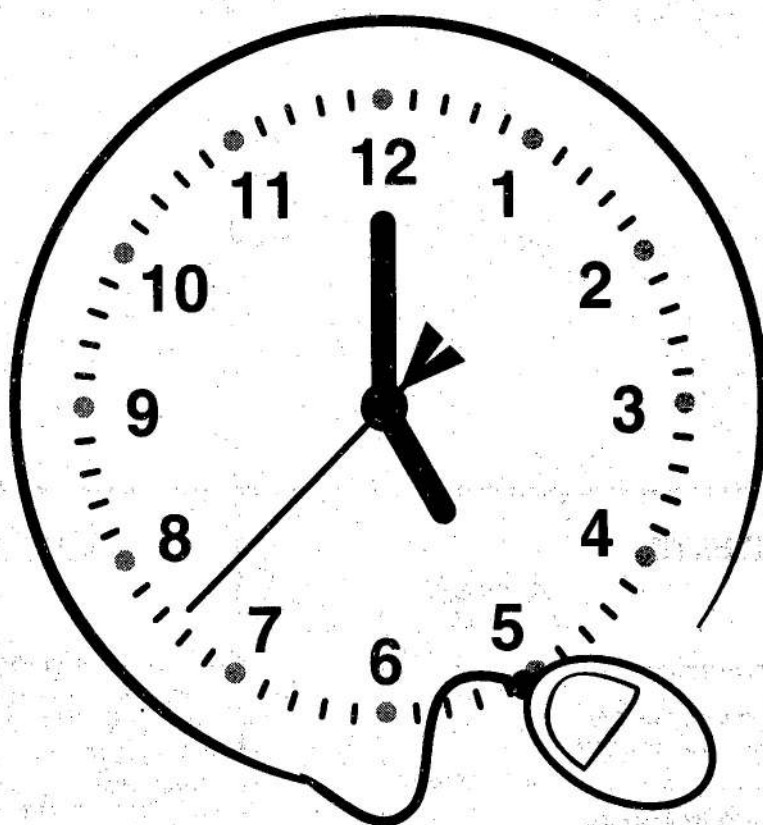
CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
BOARD NOTICES			
97	Pan South African Language Board Act (59/1995): Khoe and San National Language Body	00	20499
98	do.: Normative framework for the recognition of Provincial Language Committees.....	00	20499

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
RAADSKENNISGEWINGS			
97	Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Koe-en San Nasionale Taalliggaam	00	20499
98	do.: Pan South African Language Board Act (59/1995): Normative framework for the recognition of Provincial Language Committees	00	20499

SA Tenders



**... the timeous advantage
for gaining the competitive edge!**

**With online access to the Government Tender Bulletin, the Provincial Tender Bulletins,
private tenders and also tender news items.**

- Easily accessible through the www!
- Comprehensive five weeks coverage of tenders and tender news
- Saves time looking for information
- Available in full-text, with keyword searching

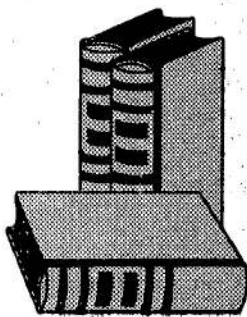
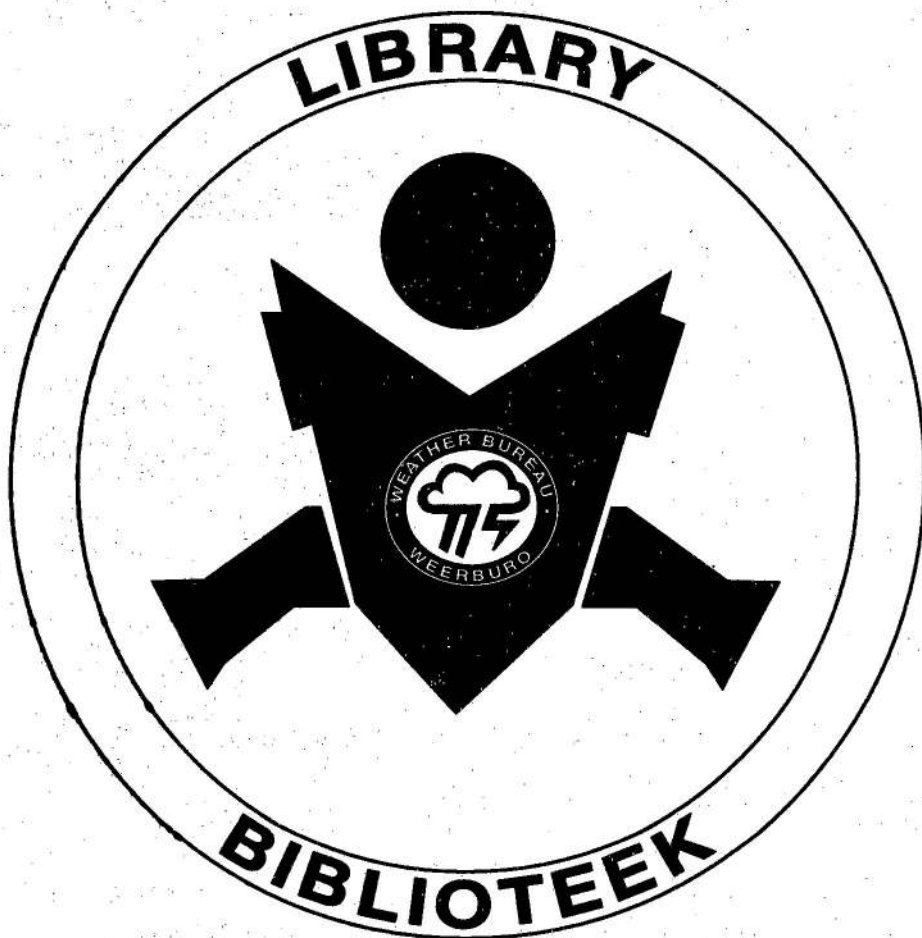
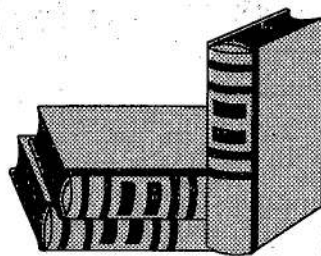
Don't delay - call SABINET Online now!



Turning information into intelligence

Tel: (012) 663-4954. Fax: (012) 663-3543. Toll free: 0800 11 11 73, e-mail info@sabinet.co.za, www <http://www.sabinet.co.za>

Where is the largest amount of meteorological information in the whole of South Africa available?

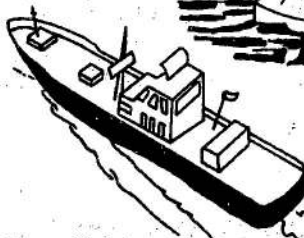
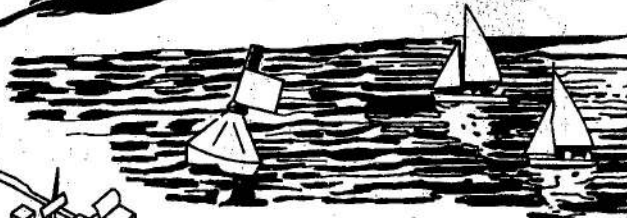
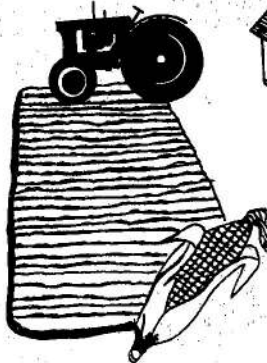
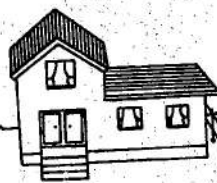
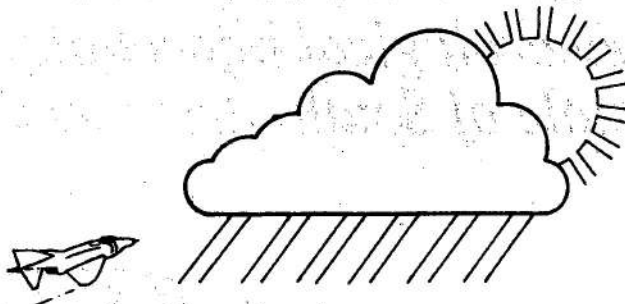
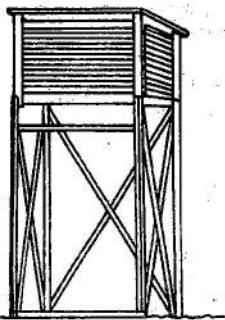
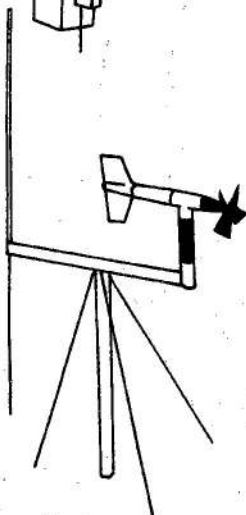


Waar is die meeste weerkundige inligting in die hele Suid-Afrika beskikbaar?

Department of Environmental Affairs and Tourism
Departement van Omgewingsake en Toerisme

SA WEATHER BUREAU SA WEERBURO

WEATHER · SERVICES · WEERDIENSTE ·



Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515
Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaat Sak X85, Pretoria, 0001
Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515